

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA, HERRI
ADMINISTRAZIOAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI ANDREAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita hiruko**
ekainaren hogeian egindako bilkura-saioan, erabaki hau
hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien**
Zerrendako 27. gaia.

“27.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO
ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2023.
URTERAKO AURREKONTU OROKORREI
BURUZKO ABENDUAREN 28KO 10/2022 FORU
ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA
ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN
HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN
ARABERA, JAKINTELLIGENT FUNDAZIOARI
EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, 2023-2024 GOI
SUKALDARITZAKO ESPERIENTZIA
GASTRONOMIKOAK SORTZEKO ETA GARATZEKO
ESPEZIALIZAZIO PROGRAMA GARATU DEZAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ:
P4800000D) eta **JAKINTELLIGENT**
FUNDAZIOAREN (IFZ: G-01680172) arteko
hitzarmen bat egin dadin baimentzea. Hitzarmenaren
xede da 2023-2024 Goi Sukaldaritzako Esperientzia
Gastronomikoak Sortzeko eta Garatzeko
Espezializazio Programa garatzea, Bizkaiko ostalaritza-
eskoletako ikasleei zuzenduta. Hitzarmen horretan,
aldeek hartutako obligazioak eta konpromisoak
jasotzen dira, hirugarren puntuan adierazitako
finantza-ekarpena barne, bai eta, araudi orokor
aplikagarriarekin batera, dirulaguntza honetan
aplikatu beharreko erregimena ezartzen duten
klausulak ere. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio
honen aktari gehitu zaio 14. eranskin modura.

Bigarrena.- Baimenak berekin dakar, inplizituki,
dirulaguntza ematea onestea, ebazpen-baldintza
modura jarritz eskakizunak betetzea, eta ez egotea,
hitzarmena formalizatu aurreko uneren batean,
laguntza horren onuraduna izatea eragozten duten
debeku-egoeretakoa batean.

ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA,
DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIA DE
LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión
celebrada el día **veinte de junio de dos mil veintitrés**,
adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 27**
del Orden del Día.

“27.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR
EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA
NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL
10/2022, DE 28 DE DICIEMBRE, DE
PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO
HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2023, A
FAVOR DE JAKINTELLIGENT FUNDAZIOA PARA
EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE
ESPECIALIZACIÓN EN CREACIÓN Y DESARROLLO
DE EXPERIENCIAS GASTRONÓMICAS EN ALTA
COCINA 2023-2024.

Primero.- Autorizar la celebración de un
Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, con
NIF P4800000D, y **JAKINTELLIGENT FUNDAZIOA**
con **NIF G-01680172**, para el desarrollo del
Programa de Especialización en Creación y
Desarrollo de Experiencias Gastronómicas en Alta
Cocina 2023-2024, destinado al alumnado de las
Escuelas de Hostelería de Bizkaia. En el citado
Convenio se recogen las obligaciones y compromisos
asumidos por las partes incluida la aportación
financiera indicada en el punto tercero y las cláusulas
que, junto a la normativa general aplicable,
establecen el régimen a aplicar en la presente
subvención, cuyo texto para constancia se une al
Acta de la presente sesión como Anexo nº 14.

Segundo.- La autorización conlleva
implícitamente la aprobación de la concesión de la
subvención que queda sometida a la condición
resolutoria de que se cumplan los requisitos y no
estar incurso en ninguna de las prohibiciones para
adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en
un momento anterior a la formalización del
Convenio.





Hirugarrena.- 150.000,00 euroko finantza-ekarpena 2023ko aurrekontuko honako aurrekontu-partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 451.00.

Programa: 432.109.

Organikoa: 08.08.

Proiektu zk.: 2022/0095.

Laugarrena.- Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko, ezartzeko eta betearazteko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

Bosgarrena.- Erabaki hau JakIntelligent Fundazioari eta Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasuna eta Turismoa Bultzatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraztea, eta, era berean, horren berri ematea Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari andreak. La diputada foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretaria ELIXABETE ETXANOBE LANDAJUELA.

Tercero.- La aportación financiera por importe de **150.000,00 Euros** se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2023:

Económico: 451.00.

Programa: 432.109.

Orgánico: 08.08.

Proyecto nº: 2022/0095.

Cuarto.- Facultar a la Diputada Foral de Promoción Económica para la firma del referido Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, aplicación y resolución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Quinto.- Notificar este acuerdo a JakIntelligent Fundazioa y a la Dirección General de Competitividad Territorial y Turismo del Departamento de Promoción Económica y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA JAKINTELLIGENT FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA; HORREN BIDEZ, BIZKAIKO OSTALARITZA-ESKOLETAKO IKASLEEK 2023-2024 GOI-MAILAKO SUKALDARITZAKO SORTU ETA GARATZEKO ESPEZIALIZAZIO PROGRAMA GAUZATZEKO, BIZKAIKO OSTALARITZA ESKOLETAKO IKASLEENTZAT.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y JAKINTELLIGENT FUNDAZIOA PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA DE ESPECIALIZACIÓN EN CREACIÓN Y DESARROLLO DE EXPERIENCIAS GASTRONÓMICAS EN ALTA COCINA 2023-2024 DESTINADO AL ALUMNADO DE LAS ESCUELAS DE HOSTELERÍA DE BIZKAIA.

BILDU DIRENAK

Alde batetik, AINARA BASURKO URKIRI andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta beraren ordezkari gisa, Foru Aldundiaren 2023koren ...ko Erabakiaren bidez (.gaia)emandako ahalmenak erabiliz.

Bestetik, ENEKO ATXA AZURMENDI jauna (NAN: 30672926-B), JakIntelligent Fundazioaren izenean (IFZ:G01680172), jarduten duena Bilboko notarioa den Carmen Velasco Ramírez andrearen aurrean, bere protokoloko 821 zenbakiarekin, 2020ko ekainaren 17an egiletsi zen eskritura publikoaren arabera.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta haxe

REUNIDOS

De una parte, AINARA BASURKO URKIRI, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en uso de las facultades otorgadas mediante acuerdo nº de la Diputación Foral de fecha de de 2023.

De otra parte, ENEKO ATXA AZURMENDI, con DNI 30672926-B, actuando en nombre y representación de JakIntelligent Fundazioa (NIF G01680172) en virtud de la escritura pública otorgada ante la notaría de Bilbao, Dª. Carmen Velasco Ramírez, el 17 de junio de 2020, con el nº 821 de su protocolo.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud:



ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

LEHENENGOA

Ekonomia Sustatzeko Sailak, talentua eta ezagutza erakartzeko eta sustatzeko eduki daukan eskumena baliatuz, jarduera ugari garatzen ditu pertsonen talentua aberasteko, zientziaren eta teknologiaren garapen sendoa ezaugarri duen gizarte berritzailea bultzatzeko eta, bidenabar, hura aplikatzeko eta enpresa-sektorerara transferitzeko helburuz

Helburu horrekin, Ekonomia Sustatzeko Sailak lehentasunezkoztat jotzen du gazteei laguntzea prestakuntzako jarduerak egiteko, haien enplegarritasun mailetan aurrera egitea ahalbidetuko dieten jakintza eta gaitasuna eguneratzeko xedearekin. Ildo horren barruan, arreta berezia eskaini nahi zaio lanbide-heziketako heziketa-zikloetako ostalaritza eta turismo arloetan dabilen gazteen prestakuntza espezializatuari, izaera egiaztatua duten eta Bizkaiko turismo-sektorearen garapenean ekarpen esanguratsua egiten duten proiektuak babestuz; ingurumari horretan, gastronomia dugu jarduera erakargarrienetako bat, hala ere, ez du langile kualifikaturik.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Bizkaia Egiten 2019-2023 deritzon estrategiaren bidez, erronka nagusietakotzat ezarri ditu jarduera ekonomikoa eta enpleguaren sorrera sustatzea eta, horretarako, talentua eta ezagutza alderdi guztietatik erakartzen eta sustatzen laguntzeko konpromisoa hartu du, eta balio erantsi handiko zerbitzuak eta laguntzak eskaintzendizkie ekimenei, betiere emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren ikuspegitik. Horrela, Ekonomia Sustatzeko Sailak, bere eskumena baliaturik, beti jarduten du aukera-berdintasunaren aldeko politikak eta diskriminaziorik ekartzen ez duten neurrien estrategia bultzatzeko duen konpromisoarekin bat.

PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica en el ejercicio de su competencia de impulso de la atracción y promoción del talento y el conocimiento, desarrolla numerosas actuaciones tendentes al desarrollo del talento de las personas, al impulso de una sociedad innovadora con un fuerte desarrollo de la ciencia y la tecnología y su aplicación y transferencia al sector empresarial.

Con ese objetivo, el Departamento de Promoción Económica considera primordial apoyar a las personas jóvenes en la realización de actividades formativas con el fin de actualizar sus conocimientos y competencias que les permitan avanzar en los niveles de empleabilidad que poseen. Dentro de esta línea, se presta especial atención a la formación especializada de las personas jóvenes de ciclos formativos de formación profesional de la familia de hostelería y turismo, apoyando así proyectos de acreditado carácter cuya contribución al desarrollo del sector turístico de Bizkaia sea significativo, siendo uno de los mayores atractivos su gastronomía, sector que, no obstante, adolece de personal cualificado.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través de la estrategia Bizkaia Egiten 2019-2023, ha fijado como uno de sus principales desafíos promover la actividad económica y la generación de empleo y, para ello, se compromete a apoyar la atracción y promoción del talento y el conocimiento en todas sus vertientes, ofreciendo servicios y ayudas de alto valor añadido a las iniciativas desde la igualdad de mujeres y hombres. Así, el Departamento de Promoción Económica en el ejercicio de su competencia actúa siempre de acuerdo con su compromiso de impulsar las políticas de igualdad de oportunidades y la estrategia de medidas de carácter no discriminatorio.

SEGUNDO



Hitzarmen honen helburua da Bilbo JakIntelligent Fundazioari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, Bizkaiko ostalaritza-eskoletako ikasleei zuzendutako 2023-2024 Goi Mailako Sukaldaritzako Esperientzia Gastronomikoak Sortzen eta Garatzen Espezializatzeko Programa garatzeko.

HIRUGARRENA

JakIntelligent Fundazioa irabazi-asmorik gabeko erakundea da. 2020ko ekainaren 17an denbora mugarik gabe eratu zen Bilboko notarioa den M^a del Carmen Velasco Ramírez andreak egilestitako eskritura publikoaren bidez eta 2020ko urriaren 20an EAEko Fundazioen Erregistroan inskribatu zen (F-461 erregistro-zenbakia). Bere ondarea iraunkorki dauka lotuta interes orokorreko helburuei.

JakIntelligent Fundazioaren helburuetako bat belaunaldi berrien artean balioa eta ezagutzak sortzea da eta, hala, elikaduraren, sukaldaritzaren eta gastronomiaren munduari buruzko ikuspegi aitzindari, bakar eta zeharo abangoardiakoa transmititzea. Horretaz gainera, sektore honetan diharduten talentu gazteei gaitasun eraginkor eta probetxugarriak eskuratzea, gauza izan daitezen etorkizuneko erronkei aurre egiteko baliabide eta tresnak garatzeko, garapen jasangarriaren lehentasunezko helburuaren esparruan, zeinak hainbat arlo biltzen baititu, hala nola osasuna eta ongizatea, planetaren eta ekosistemen babesa, hezkuntza, genero- berdintasuna eta ekoizpen eta kontsumo arduratsuak.

LAUGARRENA

JakIntelligent Fundazioa arduratzen da Azurmendi Enea, SLren (aurrerantzean, Azurmendi jatetxea) parte-hartzea kudeatzeaz espezializazio programa honen garapenean, bi erakundeen artean 2020ko ekainaren 17an harpidetu zen lankidetzak hitzarmenean oinarrituz. Programa hau Azurmendi jatetxearen laguntzarekin garatuko da; jatetxeak bere instalazioak, ekipamendua eta

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociadas a la concesión de una subvención directa nominativa a JakIntelligent Fundazioa para el desarrollo del Programa de Especialización en Creación y Desarrollo de Experiencias Gastronómicas en Alta Cocina 2023-2024, destinado al alumnado de las escuelas de hostelería de Bizkaia.

TERCERO

JakIntelligent Fundazioa, entidad sin ánimo de lucro, constituida por tiempo indefinido por escritura pública otorgada el 17 de junio de 2020, ante la Notario de Bilbao, D^a. M^a del Carmen Velasco Ramírez e inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco el 20 de octubre de 2020 (número de registro F-461), tiene afectado de modo duradero su patrimonio a la realización de fines de interés general.

Una de las finalidades de JakIntelligent Fundazioa es crear valor y conocimientos entre las nuevas generaciones para transmitir así una visión pionera, única y de vanguardia absoluta en cuanto al mundo de la alimentación, restauración y gastronomía, dotando a las y los jóvenes talentos vinculados a este sector de capacidades eficaces y provechosas que les permitan desarrollar medios y herramientas para afrontar los retos del futuro en el seno del objetivo primordial de desarrollo sostenible que abarca ámbitos tales como salud y bienestar, protección del planeta y ecosistemas, educación, igualdad de género, producción y consumo responsable.

CUARTO

JakIntelligent Fundazioa es la encargada de gestionar la participación de Azurmendi Enea S.L. (en adelante, restaurante Azurmendi) en el desarrollo de este programa de especialización, en virtud del convenio de colaboración suscrito entre ambas entidades el 17 de junio de 2020. Este programa se desarrollará con la colaboración del restaurante Azurmendi quien cede sus



langileak uzten ditu ikasleen prestakuntzarako.

instalaciones, equipamiento y personal para la formación del alumnado

Bestalde, Azurmendi jatetxeak lankidetzahitzarmenak sinatu ditu Bizkaiko Ostalaritza Eskolekin, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Lanbide Heziketako Sailburuordetzak baimendutako beken modalitatean ikas-ekinezko araubidearen menpeko lanbide-heziketa dualeko proiektuak garatzeko.

Por su parte, el restaurante Azurmendi ha suscrito acuerdos de colaboración con las Escuelas de Hostelería de Bizkaia para el desarrollo de proyectos de Formación Profesional Dual en régimen de alternancia en la modalidad de becas autorizados por la Viceconsejería de Formación Profesional del Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

JakIntelligent Fundazioaren helburu eta helburu batzuk bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiaren helburuekin, hau da, talentu gazteak gastronomiaren sektorean trebatzea eta gaitzea, dituzten enplegarritasun-mailetan aurrera egitea ahalbidetuko dieten ezagutzak eta gaitasunak eguneratzeko. Horrek guztiak ezinbesteko eragile bihurtzen du Bizkaiko ondare kulturala eta gastronomikoa mozteko eta kontserbatzeko.

Algunos de los fines y objetivos de JakIntelligent Fundazioa coinciden con los propios de la Diputación Foral de Bizkaia, como es la de formar y capacitar a jóvenes talentos en el sector gastronómico con el fin de actualizar sus conocimientos y competencias que les permitan avanzar en los niveles de empleabilidad que poseen. Todo ello le convierte en un agente imprescindible para la promoción y conservación del patrimonio cultural y gastronómico de Bizkaia.

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jardura guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira.

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el Informe de evaluación previa de impacto en

Hitzarmen hau izapidetzean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen



aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena sartu da. Hitzarmen hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak

SEIGARRENA.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

ZAZPIGARRENA

Hitzarmen honen eremua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira; izan ere, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 artikuluan xedatzen duenez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren Aurrekontu Orokorretan modu izendunean aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman ahal izango dira. Bestalde, Arau beraren 26.1 artikulua ezartzen duenez, hitzarmenak izango dira dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresnak.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren (DLFAA) 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko dela Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen

función de género previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, en cuya redacción se han aplicado las Directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar, ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, dispone en su artículo 20.2 que “podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia”. Por su parte, el art. 26.1 de la misma norma, establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50 prevé que, en estos supuestos, el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el



hitzarmena arautuko duten klausulak

cual se registrá por las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa. Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak.

1. Hitzarmen honen helburua da JakIntelligent Fundazioari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, Bizkaiko Ostalaritza- Eskoletako ikasleek, 2023-2024, Goi-Mailako Sukaldaritzako Esperientzia Gastronomikoak Sortu eta Garatzeko Espezializazio Programa garatzeko, helburuz.

2. Programaren ezaugarriak:

a) Hartzaileak:

Bizkaiko ostalaritza- eskoletako ikasleak, honako heziketa-ziklo hauek egin dituztenak:

- Sukaldaritza eta Gastronomiako erdi- mailako gradua.
- Jatetxe-zerbitzuen erdi-mailako gradua.
- Sukaldaritza Zuzendaritzako goi-mailako gradua.
- Jatetxe-zerbitzuen Zuzendaritzako goi-mailako gradua.

Era berean, salbuespen gisa, eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saileko Lanbide Heziketako Sailburuordetzaren aldez aurreko baimenarekin, espezializazio-programa honetan parte hartu ahal izango dute 3 urtetik gorako eskarmentua duten profesionalek ere bai, baldin eta programa ematen laguntzen duten enpresek horretarako proposatzen badituzte.

b) Programan parte hartuko duten ikasleak:

Ikasleak guztira: 15

Espezialitateak:

- Sukaldaritza eta Gastronomiako teknika-
ria: 7.

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.

1. El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a JakIntelligent Fundazioa para el desarrollo del Programa de Especialización en Creación y Desarrollo de Experiencias Gastronómicas en Alta Cocina, 2023-2024, destinado al alumnado de las Escuelas de Hostelería de Bizkaia.

2. Características del programa:

a) Personas destinatarias:

Alumnado de las Escuelas de Hostelería de Bizkaia que hayan cursado los siguientes ciclos formativos:

- Técnico/a en Cocina y Gastronomía.
- Técnico/a en Servicios de Restauración.
- Técnico/a Superior en Dirección de Cocina.
- Técnico/a Superior en Dirección de Servicios de Restauración.

Asimismo, de manera excepcional y previa autorización de la Viceconsejería de Formación Profesional del Departamento de Educación del Gobierno Vasco, también podrán participar en este programa de especialización, profesionales de más de 3 años de experiencia que sean propuestos para ello por las empresas colaboradoras en la impartición del programa.

b) Alumnado participante:

Número total: 15

Especialidades:

- Técnica/o en Cocina y Gastronomía: 7.
- Técnico/a Superior en Dirección de Servi-



- Jatetxe-zerbitzuen Zuzendaritzako goi-mailako teknikaria: 1
- Jatetxe-zerbitzuen teknikaria: 1.
- Sukaldaritza Zuzendaritzako goi-mailako teknikaria: 6

c) Prestakuntza:

Prestakuntza- eta trebakuntza-jarduera gehienak Azurmendi jatetxean egingo dira (JakIntelligent Fundazioaren helbide berean, Ibarrio Legina z.g., Larrabetzu, Bizkaia), zeinak instalazioak lagatzen baititu), bai eta programa gauzatzeko behar diren langileak ere, eta horien kostua bere gain hartuko da. Horretarako, Azurmendi jatetxeak lankidetzahitzarmenak sinatu ditu Bizkaiko Ostalaritza Eskolekin, beken modalitatean ikas-ekinezko erregimeneko lanbide-heziketa dualeko proiektuak garatzeko.

Azurmendi jatetxean egiten diren prestakuntza dualeko praktikak kanpoko curriculum-praktikatzat hartuko dira.

d) Programaren orduak: 1.750 ordu, honela banatuta:

- Lan-jarduerako orduak, Azurmendi jatetxean: 1.400 ordu.
- Prestakuntza-orduak gelan: 350 ordu. Honela antolatuko dira:
 - 200 ordu emango dira lanbide-heziketako ikastetxeetan eta
 - 150 ordu emango dituzte Azurmendi jatetxeko instalazioetan.

e) Egutegia eta ordutegia:

Programa ikasturte batean garatuko da, 2023ko ekainaren 1etik 2024ko maiatzaren 31ra bitartean.

Ikasturtean zehar, ikasleek astean 40 ordu egingo dituzte, enpresako egonaldia eta lanbide-heziketako ikastetxeko orduak batuta,

cios de Restauración: 1.

- Técnico/a en Servicios de Restauración: 1.
- Técnica/o Superior en Dirección de Cocina: 6.

c) Formación:

Las actividades formativas y de capacitación se desarrollarán mayoritariamente en el restaurante Azurmendi, sito en la misma dirección de JakIntelligent Fundazioa -Barrio Legina, s/n – Larrabetzu (Bizkaia) que cede sus instalaciones, así como el personal necesario para la realización del programa, asumiendo su coste. A tal fin, el restaurane Azurmendi ha suscrito acuerdos de colaboración con las escuelas de hostelería de Bizkaia para el desarrollo de proyectos de Formación Profesional Dual en régimen de alternancia en la modalidad de becas.

Las prácticas de formación dual realizadas en el restaurante Azurmendi tendrá la consideración de prácticas curriculares externas.

d) Horas del programa: 1.750 horas, distribuidas en:

- Horas de actividad laboral en el restaurante Azurmendi: 1.400 horas
- Horas de formación en aula: 350 horas que se organizarán de la siguiente forma:
 - 200 horas a impartir en centros de formación profesional y
 - 150 horas en las instalaciones del restaurante Azurmendi.

e) Calendario y horario:

El programa se desarrollará en un curso, en el periodo comprendido entre el 1 junio de 2023 al 31 de mayo de 2024.

Durante el curso el alumnado realizará 40 horas semanales, sumadas entre la estancia en la empresa y las horas en el centro de



oporraldian izan ezik.

formación profesional, excepto en el período vacacional.

2023/12/11tik 2023/12/22ra eta 2024/01/8tik 2024/01/28ra (5 aste), ikasleek ikasgelako prestakuntza eta eduki teoriko-praktikoak jasoko dituzte CFP Leioako Ostalaritza Eskolan (LHII).

Desde el 11/12/2023 hasta el 22 /12/2023 y del 8/01/2024 al 28/01/2024 (5 semanas), el alumnado recibirá la formación en aula y los contenidos teórico-prácticos en el CFP Escuela de Hostelería de Leioa LHII.

Oporraldia: 4 aste 2023ko ekainaren 1etik 2024ko maiatzaren 31ra. 2023/12/25etik 2024/01/07ra, ikasleek 2 asteko oporrak izango dituzte. Oporretako beste bi asteak ikasleak eta enpresak adostuko dituzte

Período vacaciones: 4 semanas desde el 1 de junio de 2023 hasta el 31 de mayo de 2024. Del 25/12/2023 hasta 07/01/2024, el alumnado disfrutará de 2 semanas de vacaciones. Las otras dos semanas de vacaciones serán acordadas entre el o la alumna y la empresa.

Ikasgelako prestakuntza-orduak ostalaritza-eskoletako irakasleek eta jatetxeko profesionalek emango dituzte.

Las horas de formación en aula se impartirán tanto por profesorado de las escuelas de hostelería como por profesionales del propio restaurante.

Jatetxea ixteko epea: 2023/12/17tik 2024/01/16ra.

Período de cierre del restaurante: del 17/12/2023 al 16/01/2024.

f) Beka:

f) Beca:

Programa honetan parte hartzen duten ikasleek unean-unean indarrean dagoen LGSren zenbatekoa baino txikiagoa izango ez den beka bat jasoko dute. Zenbateko hori enpresan lanean emandako denboraren proportzionala izango da. Beka hilean 1.008 €-ko 12 ordainsaritan ordainduko da, eta parte-hartzaile bakoitzak guztira jasoko duen zenbatekoa, denboraldi osoari dagokiona, 12.096 €-koa izango da (aparteko bi ordainsari barne).

El alumnado participante en este programa recibirá una beca que no podrá ser inferior al importe del SMI vigente en cada momento, que será proporcional al tiempo de actividad laboral en la empresa. La beca será abonada en 12 pagas de 1.008 € mensuales, siendo el total a percibir por cada participante, correspondiente al período completo la cantidad de 12.096 € (incluidas dos pagas extraordinarias.).

Bigarrena.- Erakunde onuraduna.

Segunda.- Entidad beneficiaria.

1. JakIntelligent Fundazioak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

1. JakIntelligent Fundazioa cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

2. Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluen arabera, ezarritako betebeharrak bete behar dira.

2. Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 del Estatuto Foral.



guztiak bete beharko ditu.

obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

3. Dirulaguntza ordaindu baino lehen JakIntelligent Fundazioak zerga betebeharrak beteta eduki behar ditu eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak eginda.

3. Con anterioridad al abono de la subvención, JakIntelligent Fundazioa deberá encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

4. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jarduera edo ekintza bat.

4. La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

5. Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

5. La firma de este convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Tercera.- Plazo de vigencia del convenio.

1. Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

1. Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo

2. Hitzarmen honetan jasotako jarduerak gauzatzeko epea 2023ko ekainaren 1etik 2024ko maiatzaren 31ra artekoa izango da.

2. El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de junio de 2023 hasta el 31 de mayo de 2024

3. Dirulaguntza aplikatu denaren justifikazioa aurkeztu beharko da Ekonomia Sustatzeko Sailean 2024ko uztailaren 30 aurretik.

3. La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Promoción Económica deberá realizarse antes del 30 de julio de 2024.

4. Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe

4. Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica con relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.



Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

1. Ezarri da proiektu honen kostua 223.929,90 euro baino gehiago izango dela eta betearazteko 150.000,00 euroko dirulaguntza eskatu zaio Bizkaiko Foru Aldundiari

2. Beraz, dirulaguntzaren zenbatekoa ehun eta berrogeita hamar mila (150.000,00) eurokoa da, eta hori da baimendutako aurrekontu-kredituaren guztizko zenbatekoa. Kreditu hori, 2023ko ekitaldiko aurrekontuaren baitan, honako honen kargura da: 0808/432109/45100 aurrekontuko partida, 2022/0095 aurrekontu-proiektua, "JakIntelligent Fundazioa".

3. Zenbateko hau Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren gehieneko ekarpena izango da, eta garatu beharreko jardueretarako aurreikusitako zenbatekoaren jardunetan egon daitekeen gehikuntzak inoiz ez du eragingo emandako zenbatekoa gehitzea.

4. 5/2005 Foru Arauaren 31. artikulua aplikatuz, JakIntelligent Fundazioari 150.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko zaio 2023. urtean, hitzarmen hau sinatzen denean, eta, ordainketa aurreratua izan arren, ez zaio bermerik eskatzen erakunde onuradunari, ez baitago itzulketari ihes egiteko arriskurik horretarako arrazoirik izanez gero, eta ez baitago aurreko dirulaguntzetatik ordaintzeke dagoen itzulketarik ere.

5. Erakundeak 2023an Goi Sukaldaritzako Esperientzia Gastronomikoen Sorkuntzan eta Garapenean Espezializatzeko 2023-204 Programarako garatu beharreko jarduerak finantzatzeko erabiliko du laguntza.

6. Diruz lagundu daitezkeen gastuetatik hartuko dira 2023ko ekainaren 1etik 2024ko maiatzaren 31ra bitartean egindakoak, baldin diruz lagundutako jardueraren izaerari zabalantzarik gabe erantzuten badiote eta

Cuarta.- Obligaciones y compromisos económicos de las partes.

1. Se ha estimado que el coste de este proyecto supera los 223.929,90 euros, solicitándose para su ejecución una subvención de 150.000,00 euros a la Diputación Foral de Bizkaia.

2. La cuantía de la subvención asciende, por tanto, a ciento cincuenta mil euros (150.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 0808/432109/45100, proyecto presupuestario 2022/0095 "JakIntelligent Fundazioa" del presupuesto del ejercicio 2023.

3. Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

4. En aplicación del artículo 31 de la Norma Foral 5/2005, el pago de la subvención a JakIntelligent Fundazioa se realizará por un importe de 150.000,00 euros en el año 2023, a la firma del presente convenio y, a pesar de ser un pago anticipado, no se exigen garantías a la entidad beneficiaria ya que no existe riesgo de sustraerse al reintegro en caso de que se produjera causa para el mismo, y tampoco existen reintegros pendientes de anteriores subvenciones.

5. La entidad destinará la ayuda a financiar las actividades a desarrollar durante el año 2023 para el Programa de Especialización en creación y Desarrollo de Experiencias Gastronómicas en Alta Cocina 2023-204.

6. Se considerarán gastos subvencionables los realizados desde el 1 de junio de 2023 al 31 de mayo de 2024, que respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente



jarduera egiteko behar-beharrezkoak badira; barneko gastuak nahiz ustiapeneko kanpoko gastuak izan daitezke, hala nola kanonak, kanpoko zerbitzu profesionalak edo hornidurak, besteak beste. Dena den, behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta, hau da 2024ko uztailaren 30.

7. BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

8. Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inolaz ere izango:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak.
- d) Berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

9. Justifikazio kontuaren auditoriaren ondoriozko gastua eta kontu-auditoreari dagokion ordainsari gehigarria diruz lagundu daitezkeen gastuak izango dira.

10. Onuradunak dirulaguntzaren xede den jarduerari egotzi behar dizkio zeharkako kostuak, hain zuzen ere, onartutako kontabilitateko arauekin eta printzipioekin bat etorriz, kontuan edukita horretarako ezinbestekoa dela kostuok jarduera egin den aldikoak izatea.

11. Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, entitate onuradunak hiru

necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación, como cánones, servicios profesionales externos o suministros, entre otros. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, a 30 de julio de 2024.

7. El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

8. En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.
- d) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta

9. El gasto derivado de la auditoría de la cuenta justificativa y la retribución adicional que corresponda percibir a la persona auditora de cuentas, tendrán la condición de gastos subvencionables.

10. Los costes indirectos serán imputados por la beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo a los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se haya realizado la actividad.

11. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la entidad beneficiaria deberá



enpresa hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitatetik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan.

12. Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

Bosgarrena- Erakunde onuradunaren beste betebeharrak.

1. Honako betebeharrak hauek izango ditu entitate onuradunak:

a) Genero ikuspegia sartzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Legearen 46. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik. Horrek hauexek esan nahi du:

1) Egiaztatzea jarduketetan bete egiten direla 4/2005 Legearen 3. artikuluan adierazitako printzipio orokorrak, egindako azterketa eta estatistiketan lege horren 16. artikuluan xedatutakoa betetzen dela eta zuzenean edo hirugarrenen bidez sortutako hizkuntza, irudi, euskarri eta dokumentuetan hizkuntza sexista erabiltzen ez dela egiaztatzea.

2) Egiaztatzea emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen dela lanpostuen definizioan, lanpostuak eskuratzean, kontratatzean eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzukidetasunean eta norberaren bizitzan, lana, lanaldiaren iraupena eta antolamendua

solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes entidades proveedoras, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

12. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Quinta- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria.

1. La entidad beneficiaria estará obligada a:

a) Incorporar la perspectiva de género y promover la igualdad de mujeres y hombres de acuerdo con lo establecido en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, lo que supone:

1º. Acreditar que en sus actuaciones se cumplen los principios generales señalados en el artículo 3 de la Ley 4/2005, que en los estudios y estadísticas que realicen se cumple con lo dispuesto en el art. 16 de la citada ley y que se realiza un uso no sexista en todo tipo de lenguaje, imágenes, soportes y documentos que produzca directamente o a través de terceras personas.

2º. Acreditar que se promueve la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y



uztartzean, eta ekintza sindikalean, ordezkartzen eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, zintzoak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz, eta ordainsarien gardentasunaren eta berdintasunaren printzipioa betez.

3) Egiatzatzea zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

4) Egiatzatzea bermatzen dela neurriak hartuko dituela lan-arloan emakumeen kontrako indarkeria prebenitzeko, hari aurre egiteko, haren jarraipena egiteko, hura ebaluatzeko eta desagerrarazteko, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari aurre egiteko.

b) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza koofizialak erabiltzea hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat. Hau da:

1) Diruz lagundutako jarduera publiko guztietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

2) Diruz lagundutako jarduerarekin lotutako materialetan, argitalpenetan eta bestelako euskarrietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

c) Baldin eta dirulaguntza emateko orduan kontuan hartu diren inguruabar objektibo edo subjektiboetatik edozein aldatu bada, aldaketa horren berri ematea dirulaguntza eman dionari.

negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias y que se cumple con el principio de transparencia e igualdad retributiva.

3º. Acreditar que se vela porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

4º. Acreditar que se garantiza la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

b) Utilizar las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma Vasca de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales, lo que supone:

1º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en todas las actividades públicas resultantes de la actividad subvencionada.

2º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en los materiales, publicaciones o cualquier otro soporte utilizado relacionado con la actividad subvencionada.

c) Comunicar a la entidad concedente la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiera sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.



d) Foru Administrazioako organoek edo erakunde laguntzaileak eskatzen dieten laguntza eta dokumentazioa ematea, bai eta, Europar Batasuneko araudiaren arabera, finantza-kontrolako eginkizunak esleituta dituzten organoek ere.

e) Aurrekontu ekitaldi batean Bizkaiko Foru Aldunditik gutxienez 100.000 eurokoak diren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituzten erakundeak edo urteko diru-sarreraren % 40 foru laguntzak edo dirulaguntza publikoak direnean, baldin eta gutxienez 5.000 eurokoak badira, bete egin beharko dituzte Bizkaiko gardentasunaren otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauko publizitate aktiboaren betebeharrak. Hau da:

1) Aurretik aipatutako mugak gainditu eta hurrengo urtetik aurrera webgunean informazio publiko garrantzitsua argitaratzea modu irisgarrian, doan, egiaz, eguneratuta eta berrerabiltzeko moduan. Datu pertsonalak babestearen arloko legeria errespetatuko da eta euskaldunen hizkuntz eskubideak bermatuko dira. Horretarako, informazioa euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko da.

2) Informazioa eguneratuta mantentzea gutxienez lau urte naturaletan.

Seigarrena.-Alderdiek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.

1. Alderdi batek bereganatutako betebeharren bat betetzen ez badu, hitzarmena suntsituko da jarraipen batzordeari gertatutakoaren berri eman ondoren.

2. Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dagokion berandutze-interesa eskatuko da dirulaguntza ordaintzen denetik aurrera bidezkoa dela erabakitzen den egunera arte, eta, hala badagokio,

d) Prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral o por la entidad colaboradora, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero

e) Las entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros, deberán cumplir las obligaciones de publicidad activa contenidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, lo que supone:

1º. Publicar, a partir del año siguiente en el que se hayan superado los umbrales mencionados con anterioridad, información pública relevante en su página web de forma accesible, gratuita, veraz, actualizada y reutilizable. Se respetará la legislación en materia de protección de datos personales y se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca debiendo publicarse dicha información tanto en euskera como en castellano.

2º. Mantenerse publicada dicha información, debidamente actualizada, durante al menos cuatro años naturales.

Sexta.-Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

1. El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la Comisión de Seguimiento.

2. Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro y, en su



dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da:

a) Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako betebeharrak edo baldintzaren bat betetzen ez denean.

b) 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo 34/2010 Foru Dekretuan aurreikusitako kausaren bat gertatzen denean

3. Itzuli beharreko diru-kopuruak zuzenbide publikoko sarreratzat joko dira, ondorio guztietarako.

4. Itzuli beharreko zenbatekoei aplikatu beharreko berandutze-interesa 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan aurreikusitakoa izango da.

5. Dirua itzultzeko prozedura 5/2005 Foru Arauaren II. tituluan eta 34/2010 Foru Dekretuaren III. tituluan xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

6. Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak ez betetzeak mailakatzeko irizpideak honako hauek izango dira:

a) Dirulaguntza ematea eragin zuen jarduketaren gastuaren zati bat soilik xedatzen bada deialdian ezarritako epean, galdu egingo da xedatu ez den zatia dagokion dirulaguntza, betiere xedapen partzial horrek diruz lagundutako jarduketaren helburua lortzea eragozten ez badu. Aurrekontuarekiko murrizketa bat dakarren gastua oso-osorik xedatzea ez da izango ez-betetzea

b) Jarduketa gauzatzeko epeak betetzen ez badira, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, berandutze-interesekin batera. Hala ere, jarduketak ez badira amaitu epe orokorrean edo luzapen-epean, baina zatiren bat epe barruan egin bada, epe barruan egin ez den zatia dirulaguntzaren zenbatekora mugatuko da itzultzeko betebeharra, baldin gauzatze partzial horrek ez badu

caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención:

a) Cuando se incumpla alguna de las obligaciones o condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación.

b) Cuando se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, o en el Decreto Foral 34/2010.

3. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de Derecho Público a todos los efectos.

4. El interés de demora aplicable a los importes a reintegrar será el previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005

5. El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en el en el título II de la Norma Foral 5/2005, y en el título III del Decreto Foral 34/2010.

6. Los criterios para la graduación de los incumplimientos de las condiciones impuestas con motivo del otorgamiento de la subvención serán los siguientes:

a) La disposición parcial del gasto de la actuación para la que se otorgó la subvención, en el plazo establecido en la convocatoria, dará lugar a la pérdida de la subvención correspondiente a la parte no dispuesta, siempre que dicha disposición parcial no impida la consecución del objeto de la actuación subvencionada. La disposición total del gasto con baja respecto al presupuesto no supondrá incumplimiento

b) El incumplimiento de los plazos de ejecución de la actuación conllevará la obligación de reintegro de las cantidades percibidas junto con los intereses de demora. No obstante, cuando las actuaciones no hayan sido terminadas en el plazo general o en el de prórroga, pero alguna parte de ellas hayan sido realizadas en plazo, la obligación de reintegro se limitará a la cuantía de la subvención de la parte no realizada en plazo,



eragozten jarduketaren xedea lortzea.

siempre que dicha ejecución parcial no impida la consecución del objeto de la actuación.

c) Ekintzak edo gastuak gauzatu edo justifikatzean ez-betetze partziala gertatzen bada, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera zehaztuko da, dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzen entitate eta ez-betetze maila kontuan hartuta.

c) La cantidad a reintegrar en caso de incumplimiento parcial en la ejecución o en la justificación de las acciones o gastos vendrá determinada, con arreglo al criterio de proporcionalidad, atendiendo a la entidad y grado de incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.

d) Gehiegizko finantzaketa gertatzen bada, aldi berean beste laguntza batzuk jaso direlako -5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluan jasotako balizkoa-, behar denaren gainetik jasotako kopurua itzuli beharko da, eta kopuru horri dagokion berandutze-interesa ezarriko zaio

d) En el supuesto de sobrefinanciación por concurrencia con otras ayudas contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

e) Hedapen, gardentasun, hizkuntza koofizialen erabilera, genero berdintasun eta bestelako gizarte politika betebeharrak betetzen ez badira kobratzeko eta/edo itzulketa partziala jasotzeko eskubidea galduko da gehienez ere emandako dirulaguntzaren % 10eko zenbatekoan. Kasu bakoitzarentzat adierazitako gehieneko mugaren barnean emandako dirulaguntzaren ehunekoa zehazteko proportzionaltasun printzipioa aplikatuko da honako irizpideen arabera: bete ez diren betebeharrak, horien tamaina, onuradunak horiek bete edo bete ez dituen, ez betetzearen arrazoiak eta ez betetze horiek nola eragiten duten helburuak lortzean, jardura egitean, proiektua egikaritzean edo dirulaguntzaren emakida oinarritzen duen jokaera izatean.

e) El incumplimiento de las obligaciones de difusión, transparencia, uso de lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales conllevará la pérdida del derecho al cobro y/o el reintegro parcial de hasta un máximo del 10% de la subvención concedida. A la hora de determinar para cada caso concreto el porcentaje de la subvención concedida dentro del límite máximo indicado, se aplicará el principio de proporcionalidad atendiendo a los siguientes criterios: las obligaciones incumplidas, la entidad de las mismas, la actuación de la persona beneficiaria tendente o no a su cumplimiento, las causas del incumplimiento y como afectan dichos incumplimientos al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

f) Oinarri hauetan ezarritako gainerako betebeharrak betetzen ez badira, emandako dirulaguntza osorik edo zati batean galduko da, oinarrietan xedatutakoaren arabera, eta, berariazko aurreikuspenik ezean, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera ezarriko da, ez-betetzeak lortu nahi den helbururako duen garrantzia eta interes publikorako duen garrantzia kontuan hartuta.

f) El incumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en las presentes bases conllevará la pérdida total o parcial de la subvención concedida en función de lo que se dispongan las bases y, en ausencia de previsión expresa, la cantidad a reintegrar se fijará con arreglo al criterio de proporcionalidad atendiendo a la entidad y grado de relevancia del incumplimiento para la finalidad perseguida y el perjuicio para el



interés público.

Zazpigarrena.- Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

1. JakIntelligent Fundazioak Bizkaiko Foru Aldundiko organoen egiaztapen-jarduerak onartu behar ditu, Foru Administrazioako organoek eta, Erkidegoko araudiaren arabera, finantza-kontrolako eginkizunak esleituta dituzten organoek eskatzen duten laguntza eskaini beharko du eta behar beste dokumentu eman beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluekin bat etorritz.

2. Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Kanpo Sustapenerako eta Turismorako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

3. Gainera, bildu diren alderdiek Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzordea eratzea adostu dute; batzorde hori hitzarmenaren helburuak lortzeko beharko diren lankidetzarako eta koordinaziorako tresna izango da.

4. Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea hiru ordezkari osatuko dute. Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari gisa, Lurralde Lehiakortasun eta Turismoko Zuzendaritza Nagusiko titularra edo hark eskuordetutako pertsona, lehendakari gisa, eta JakIntelligent Fundazioaren ordezkari gisa, zuzendari nagusia edo hark eskuordetutako pertsona, kide gisa. Era berean, Jarraipen Batzordeko idazkari gisa Kanpo Sustapen eta Turismo Zerbitzuko teknikari bat arituko da, hitzarekin baina betorik gabe.

Séptima. - Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

1. JakIntelligent Fundazioa, además de someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia, estará obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación le sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como por los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

2. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Promoción Exterior y Turismo de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

3. Además, las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una Comisión de Seguimiento del Convenio, como instrumento para lograr la adecuada cooperación y coordinación en la consecución de los objetivos del convenio.

4. Esta comisión de seguimiento del convenio estará constituida por tres representantes. En representación de la Diputación Foral de Bizkaia, la persona titular de la Dirección General de Competitividad Territorial y Turismo o persona en quien delegue, en calidad de presidente, y en representación de JakIntelligent Fundazioa su Director General o persona que le supla, en calidad de vocal. Asimismo, como secretaria de la Comisión de Seguimiento actuará una persona técnica del Servicio de Promoción Exterior y Turismo, con voz y sin voto.



5. Jarraipen-batzorde hau osatzeko orduan, kontuan hartu beharko da bi sexuen artean ordezkaritza orekatuta egotea. Horrek esan nahi du bi sexuek nahikotasunez ordezkaturik egon behar dutela, hala ezartzen baita Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen (aurrerantzean 4/2005 Legea) 3.9 artikuluan eta 4/2018 Foru Arauaren 44. artikuluan. Era berean, kontuan hartu behar da batzorde horretako kideak betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako araudi horretan jasotako salbuespena aplikatuko da.

6. Hauexek izango dira batzordearen eginkizunak:

a) Hitzarmen honetan bildutako xedek nahiz alderdiek beren gain hartutako konpromisoak betetzen diren jarraitzea.

b) Hitzarmena interpretatu eta betetzeko sortzen diren arazoak ebaztea; hala ere, ez zaio kalterik eragingo horretarako eskumena duten jurisdikzioko organoen fiskalizatzeari.

7. Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzordea gutxienez behin bilduko da urtean, eta horrez gainera, alderdietako batek beharrezkotzat jotzen duen guztietan ere bai.

8. JakIntelligent Fundazioak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

9. Hitzarmen hau sinatzearen ondorioz jasotako dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Ekonomia Sustapen Sailean aurkeztu beharko da, gehienez ere 2024ko irailaren 1ra arte.

5. En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiendo que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.9 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero para la igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres (en adelante Ley 4/2005) y el artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

6. Las funciones de esta comisión serán:

a) Seguimiento del cumplimiento tanto de los objetivos contenidos en el presente Convenio como de los compromisos adquiridos por las partes.

b) La resolución de los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al Convenio, sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

7. La Comisión de Seguimiento del Convenio se reunirá al menos una vez durante el año y cuando se considere necesario por cualquiera de las partes.

8. JakIntelligent Fundazioa está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

9. La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica como máximo hasta el 1 de septiembre de 2024.



10. Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluan ezarritako modalitatea erabiliko da. Beraz, onuradunak justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko du, Kontabilitate eta Auditoretza Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditore baten txostenarekin batera.

11. Kontu-auditoreak berrikusi beharreko justifikazio kontuan ondoko agiri hauek bilduko dira:

a) Dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-txostena, egindako jarduerak eta lorturiko emaitzak adierazita.

Memoriak, haladagokionean, sexuaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta egon beharko du.

b) 2023ko ekainaren 1etik 2024ko maiatzaren 31ra arte egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituen:

1) Diruz lagundutako proiektuari egotzitako sarrera-gastuen egoera-orria. Sarrera-gastuen orri hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da.

2) Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda bat egon behar da, sailkatuta, diruz lagundutako jardueraren gastuak biltzen dituen. Zerrendan bertan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai. Dirulaguntzaren eskaera egitean emandako aurrekontuarekiko izandako desbideratzeak

10. La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos será la de la modalidad establecida en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por lo que la beneficiaria deberá presentar una cuenta justificativa acompañada de un informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría.

11. La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora de cuentas contendrá la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

La memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas desde el 1 de junio de 2023 al 31 de mayo de 2024, que contendrá:

1ª Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado. objeto del convenio. Este estado de ingresos y gastos deberá realizarse según el modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica.

2ª Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. También se indicarán las desviaciones acaecidas en relación al presupuesto aportado al realizar la solicitud de la subvención.



ere adieraziko dira

3) Hala badagokio, gastuen egoera-orrian sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea

4) Sarrerren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakaturik, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita

c) Ezarritako gainerako betebeharrak - dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk,- bete izanaren justifikazio memoria betebeharrak horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita.

12. Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin.

13. Justifikatutako zenbateko osoak, klausula honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

14. Gastu bakoitzaren frogagiriak eta egiaztatutako erakunde onuradunaren esku utzi beharko dira, egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jardueretarako, gutxienez hitzarmenaren indarraldi osoan eta, nolanahi ere, ezarri beharreko araudiak dokumentazioan izaeraren arabera zehazten duen

3ª Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados al estado de gastos.

4ª Una relación detallada, por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia exigida, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación de su importe y procedencia.

c) Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas, - difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales, adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten su cumplimiento.

12. Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima.

13. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en esta cláusula, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

14. Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar, al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que



denboran.

determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

15. Auditoreak egin behar duen txostenaren irismena eta edukia Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak (foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartu dituen horrek) 3. eta 7. artikuluetan ezarritakoak izango dira, eta dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren Araudia garatzen duen dirulaguntzen erregelamenduko (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 59. artikuluan jasota daude.

15. El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en los art 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el art. 59 del Reglamento de subvenciones que desarrolla la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

16. Txosten ekonomikoan jasotako gastuen egoera-orria berrikusiko da, 945/2011 Foru Aginduko 3.2.b) artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik. Zehazki, honakoak berrikusiko dira:

16. La revisión del estado de gastos que forma parte de la memoria económica, conforme se señala en el artículo 3.2.b) de la Orden Foral 945/2011, se realizará:

a) Erakundeko langileen arloko gastu guztiak.

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la entidad.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, gastuen zerrenda sailkatutik lagin bat hartu behar da prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila %95ekoa izan behar da eta errorea $\pm$ %5ekoa.

b) Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de dichos gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos que cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error de más/menos 5%.

17. Honelakoetan ondoko datuak ere adierazi behar dira: zer sistema erabili den lagina hartzeko, zenbat elementu analizatu diren eta zenbat dauden guztira, eta aztertutako laginean aurkitutako akatsen ehunekoa (elementuen kopurua eta ukitutako gastuen zenbatekoa aintzat hartuta).

17. En este caso se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total y porcentaje de deficiencias detectadas respecto de la muestra analizada (también en término de número de elementos y cuantía de los gastos afectados).

18. Espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

18. En la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira,

a) Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en este convenio,

b) Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota erakundearen bestekoak izan behar dira, bestela

b) La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria relativas a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,



kopuru hori gainditu behar dute,

c) Helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea.

1. Erakunde onuradunak hitzarmenean ezarritako dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko eskatu ahal izango dio Bizkaiko Foru Aldundiari baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

2. Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera

3. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

4. Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

5. Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikulua ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren entitate onuradunak gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan,

c) El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Octava. - Régimen de modificación del convenio.

1. La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de las condiciones de la subvención establecidas en el convenio que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

2. Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

3. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

4. El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

5. Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones



funtsean dirulaguntzaren izaera edo helburuak aldatzen ez dituztenak, ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma, que no alteren la naturaleza ni objetivos de la subvención, que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

Bederatzigarrena. baldintzak.

Azpik kontratatzeko

1. Entitate onuradunak partzialki azpik kontratatu ahalko du diruz lagundutako jarduera. Entitate onuradunak azpik kontratatzen duen jarduera diruz lagundutako jardueraren % 70era irits daiteke, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 27. artikuluan xedatutakoaren arabera. Nolanahi ere, onuradunak lidergoari eutsiko dio, eta diruz lagundutako proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak eta baliabide materialak antolatu eta zuzenduko ditu.

2. Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik.

Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio-isiltasun bidez.

Hamargarrena. Emandako dirulaguntza hedatzea.

JakIntelligent Fundazioak dagozkion neurriak hartu beharko ditu dirulaguntzaren izaera publiko era egokian ezagutzera emateko.

Novena. Condiciones de subcontratación.

1. La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar hasta el 70% de la actividad subvencionada, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En todo caso, la beneficiaria mantendrá el liderazgo y la organización y dirección de los medios personales y materiales necesarios para la realización del proyecto subvencionado.

2. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles.

En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

Décima. - Difusión de la subvención concedida.

JakIntelligent Fundazioa deberá adoptar las medidas correspondientes para publicitar de forma adecuada el carácter público de la



Horretarako, lehentasunezko toki batean eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduketa guztietan txertatu beharko ditu Bizkaiko Foru Aldundiaren logoa eta finantzaketa publikoari buruzko idazkunak, dela kartel, oroipen-plaka, material inprimatu edo bide elektroniko zein audiobisualetan, edo dela hedabideetan egindako aipamenetan, edota diruz lagundutako jarduerarako egokiak eta eraginkorrak diren beste bitarteko batzuetan..

Hamaikagarrena. Hitzarmenak azkentzea.

1. Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduketak betetzean gertatzean.
2. Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.
3. Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

Hamabigarrena. Dirulaguntza borondatez itzultzea.

1. JakIntelligent Fundazioak bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasuna eta Turismorako Zuzendaritza Nagusiari jakinarazi ondoren.
2. Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

Hamahirugarrena.- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra.

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioako organoek nahiz arautegi

subvención recibida mediante inclusión, en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de la Diputación Foral de Bizkaia, leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o, bien en menciones realizadas en medios de comunicación y otras que resulten adecuadas al objeto subvencionado y de eficacia equivalente a las mencionadas.

Undécima. Extinción del convenio.

1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.
2. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para su resolución.
3. La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

Duodécima. - Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1. JakIntelligent Fundazioa tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación a la Dirección General de Competitividad Territorial y Turismo del Departamento de Promoción Económica.
2. La devolución a iniciativa de la entidad beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

Decimotercera. - Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación



erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hamalagarrena.- Datu pertsonalen babesa.

Alderdi sinatzaileen konpromisoa da bai Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan bai Datu Pertsonalen Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri dena betetzea.

Hamabosgarrena.- Araubide juridikoa.

1. Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

2. Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra, Aurrekontuei buruzko Foru Arau Orokorraren Testu Bategina garatzen duena, Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren bidez onartua; eta zuzenean edo analogiaz aplikagarri izan daitekeen zuzenbide administratibo edo substantiboko beste edozein arau

3. Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

Decimocuarta. - Protección de datos de carácter personal.

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Decimoquinta. - Régimen jurídico.

1. El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se registrá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones.

2. Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del Sector Público, el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobado por Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014 de 16 de diciembre, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

3. Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.



4. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritik.

Hamaseigarrena.- Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Hamazazpigarrena.- Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

1. Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

2. JakIntelligent Fundazioak hitzarmen honen xede diren jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasuna eta Turismoa Bultzatzeko Zuzendaritza Nagusiari. Baldin eta diru-laguntza bateragarri horien bidez dirulaguntza jaso duen ekintzaren kostua gainditzen bada, gastuaren justifikazioarekin batera, itzulketa-gutunaren kopia aurkeztu beharko da, hala denean, bere ekimenaz egin duena.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

4. Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Decimosexta. - Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Decimoséptima. - Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

1. La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

2. JakIntelligent Fundazioa en caso de obtener otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades objeto de este convenio deberá comunicarlo de modo fehaciente a la Dirección General de Competitividad Territorial y Turismo del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia. En el caso de que con esas subvenciones compatibles se supere el coste de la actividad subvencionada, a la justificación del gasto se deberá acompañar copia de la carta de reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

